



XB'EHIL IBEROAMERICANA:

**SA' XJAYAL LI PLAN DE ACCIÓN SA' XTEPAL XTENAMIT
AJ RAL CH'OCH'**





**XB'EHIL IBEROAMERICANA:
SA' XJAYAL LI PLAN DE ACCIÓN SA' XTEPAL
XTENAMIT AJ RAL CH'OCH'**





XB'EHIL IBEROAMERICANA: SA' XJAYAL LI PLAN DE ACCIÓN SA' XTEPAL XTENAMIT AJ RAL CH'OCH'

Li Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC), xtikib' xb'eresinkil xk'anjel sa' li 2017 rik'in "Ruta Iberoamericana", jo' xcha'al li k'anjel b'aaunhem kawresinb'il xb'aaan li Secretaria Pro Tempore re li XXVI Cumbre Iberoamericana de Jefes y Jefas de Estado, li kiraqman ru rik'in xchaq'b'enkil li Plan de Acción Iberoamérica re roksinkil ut xyu'aminkil sa' xjunxaqali xk'ulub'ej li tenamit aj ralch'och' ut li Declaración re Iximulew.

Eb' li tasal hu a'in, a'an rusilal li kawresihom sa' komonil sa' xyanqeb' aj jolominel tenamit aj ralch'och' ut eb' li awab'ejilal, li ke'k'anjelan rusilal xyaalal li tasal hu a'in, sa' kiib' chi kok' teep ut ch'utam: li ch'utam re li ch'ina teep re aj ralch'och' Centroamérica ut México (diciembre 2017, Tenamit Panamá) ut li ch'ina teep re aj ralch'och' Sudamérica (febrero 2018, Lima), ut li rusilal xyehomeb' kichaq'b'emank sa' li Primer Encuentro de Altas Autoridades Iberoamericanas re tenamit aj ralch'och', kawresiman Guatemala sa' li 5 ut 6 xb'e po abril re li chihab' 2018 ut kuutulanb'il rix xb'aaan li k'anjel kawresinb'il sa' li XXVI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, k'anjelamb'il sa' li tenamit Antigua Watemaal chi ru li kutan 15 ut 16 xb'e po noviembre re 2018.

Li Plan de Acción, wank jo' rajom tenq'ank sa' xkawresinkil xk'ulub'em li tenamit aj ralch'och', kawresink sa' sunch'ooolejil, sa' xtiikal eb' li na'leb' kawresinb'il sa' najtil tenamit chi rix xk'ulub'em sa' junesal ut sa' komonil reheb' laj ralch'och', li teneb'ahom xtenq'ankil rilb'al eb' li na'leb' tustu jo' Agenda Regional chi rix rilb'aleb' li saaj ut eb' li ixq aj ralch'och'.

Jo' kan aj wi', li Plan, naxsik' roksinkil li rajomeb' li tenamit aj ralch'och' sa' li xk'ub'ankil xk'anjel li awab'ejilal, cho'q re roksinkil ut xtaaqinkil rix sa' xtuslal k'anjel re li Agenda 2030 ut eb' li Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Jo' aj wi', cho'q re xteeb'al chi ru eb' li tenamit aj ralch'och' ut molam aj najtil tenamit re te'xk'amrib' sa' aantin chi rix k'uub'ank malaq k'ehok ib' sa' aatin re k'anjelak ut rilb'al li molam aj tenq chi rix sachomj jo' li Cooperación Sur-Sur re waklesij ib', sa' xyan k'iila na'leb'.





Sa' li Declaración, nake'chaq'rab'iik eb' li Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica re te'xk'e li xteng' chi yu'yu sa' li sachomj re xkuutulal li Plan, wank sa' ajl aj wi' xwaklesinkil chi tustu ru resilal li k'anjel, xb'aanuhom aj ralch'ch' sa' xtiikal rajom chaq'rab' najtil tenamit; li xch'olob'ankil xtuqub'ankil ru xchaq'rab'il ut roq ruq'b' xk'anjelob'aal awab'ejilal sa' xtiikal rajom xchaq'rab' najtil tenamit chi rix xk'ulub'ej xtenamit aj ralch'och'; xtiikankil na'leb' re tetz'aqonq li tenamit aj ralch'och' sa' sahil ch'oollejil ut tuqtuukilal rik'in xnawom, xna'leb'eb' sa' li roksinkil ut xtaa'qinkil rix rajom li k'anjel re awab'ejilal sa' xtz'aqob'resinkil ru li Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) ut xtuslal ru li Agenda 2030, sa' xyaalal rilb'al li junjunq chi tenamit.

Wank aj wi' xch'oollej na'leb' xokb'il ut k'eeb'il sa' ajl jo xkomon li Declaración, jo' li xchapb'al ut xyu'aminkil rusilal xch'oolleb' li ch'ajom, kok'al ut eb' li ixq aj ralch'och'; xokb'al ut roksinkil k'uub'ahom chi rix waklesink xna'leb' aj ralch'ch' ut xk'anjelankil cho'q re li awab'ejilal sa' xb'een tenamit; xkawresinkil ut rilb'al na'leb' jwal aajel ru cho'q reheb' laj ralch'och', jo' li xyaalal li ixq ut eb' li saaj, li xhuhul li ch'och' chi ru chaq'rab', xyalal na'jej xsutam, rusilal li yu'am ha', li che'k'aam ut k'iche' ut xyalal yu'am laj ralch'och'; xmajelal xjalajik xyu'am li choxa Ch'och'; k'ulub'ej chi rix tz'aqonk ut patz'ok reheb' laj ralch'och' chi ch'olch' ru ut twaq resilal.

Sa' li ch'utam re li Encuentro de Altas Autoridades, ke'tz'aqonk numenaq 150 chi aj k'anjel, jo' aj wi' kichaq'b'eman ru li Declaración Iximulew, li naxkuutula rix li Plan de Acción Iberoamericana, cho'q re xb'eresinkil resilal, roksinkil ut xyu'aminkil li xkulub'ej li tenamit aj ralch'och'; xkawresinkil xna'lebi'il k'anjel sa' xtiikal ut sa' sumk'uub' rik'ineb' laj k'anjel re awab'ejilal, ut li tenamita aj ralch'och', xmolam najtil tenamit chi rix tenq' sachomj rik'ineb' li wankeb' sa' li sutam malaq xteepal.

Tento xk'eb'aal chi uub'ej, naq li xjayal xb'e li FILAC, ki'osimank sa' xtz'aqob'resinkil ru li taqlahom teneb'anb'il sa' li XIV Asamblea General, li kikawresimank Madrid sa' li 3 ut 6 xb'e po julio re li chihab' 2017, ut li RESOLUCIÓN XIV AG/FILAC/005 chaq'b'eb'il chi jun tiikaj sa' komonil xb'aan eb' li ruuchil awab'ejilal ut eb' laj ralch'och' chaljenaqeb' sa' li tenamit wankeb' sa' sumk'uub', ke'xk'uub' xwaklesinkil jun na'leb' cho'q re xkawresinkil ut roksinkil li Plan de Acción Regional re tz'aqob'resinkil ru xyu'aminkil li naxch'olob' li Declaración de Naciones Unidas chi rix xk'ulub'em aj ralch'och' re naq te'xok eb' li chaq'b'ehom xb'aan eb' laj k'anjel re li awab'ejilal wankeb' sa' aatin.

PLAN DE ACCIÓN IBEROAMERICANA RE ROKSINKIL XK'ULUB'EM TENAMIT AJ RALCH'OCH'

LI PLAN DE ACCIÓN RE IBEROAMERICANA CHO'Q RE ROKSINKIL UT XYU'AMINKIL XK'ULUB'EM TENAMIT AJ RALCH'OCH'

Antigua Watemaal , 5 xb'e poabril re 2018

Li Plan de Acción Iberoamericana, a'an jun na'leb' re xk'anjelankil xk'ulub'ej aj Ralch'och' sa' li xmolam k'iila tenamit (chalen Plan de Acción) a'an jun tenq choq' re xkawresinkil li k'ulub'ej, xtikb'al ajom sa' sumk'uub' ut na'leb' chi rix k'amok ib' sa' aatin sa' xyanqeb' laj jolominel tenamit, xtenamit aj ralch'och'och' (rik'in xtz'aqonik eb' li ixq, ut saaj poyanam aj ralch'ch') ut rechb'een molam nake'tawman sa' li sutam.

Sa' rilb'al li k'ulub'ej, li Plan de Acción na'ilman jo' jun nimla pitzok chi wank xyaalal sa' li k'uub'ahom, choq' re k'amok ib' sa' aatin, chi rix k'uub'ank sa' li teep junjunq ut rik'ineb' li awab'ejilal wankeb' sa' sumk'uub', chi rix li rajb'al k'anjelak chi ch'olch'o ru, ut xtawb'al rusilal li sumk'uub'ank ut k'ehok ib' sa' aatin sa' xyanq li k'iila b'aanuhom, li komon tenq, ut li waklesij ib' sa' komonil jo' aj ralch'och'.

Sa' li ch'oolej a'in, a'an jun yalojq'e re k'ehok ib' sa' aatin sa' suumal, b'ar wi' na'oxloq'iman li rusilal xk'anjel li awab'ejilal ut xk'anjel eb' li molam aj raalch'och' nake'tz'aqonk sa' li Ch'utam Encuentros Subregionales kawresinb'il Panamá (diciembre 2017) ut Lima (febrero 2018).

Li Plan de acción, tento rilb'al jo' xcha'al li Declaración Iximulew, chaq'b'emb'il sa' xjayaal rajom li l Encuentro de Altas Autoridades de Iberoamérica, b'ar wi' li xsum k'ub'ahomej xokb'il sa' ajl, cho'q re xkuutulankil rix li xtz'aqob'resinkil ru li k'anjel.

Esilal chi ru b'eetal

Li xwaklesihomeb' chaq eb' laj najtil tenamit chi rix k'ulub'ej tenamit aj ralch'och', ut sa' xk'eeb'al reetal, naq eb' li k'iila awab'ejilal re li teep, wank xchaq'rab'eb' re xkolb'al li k'ulub'ej ut xsachb'al chi jun waakaj li tz'eqtaanank ilb'il chi rix xyaalal xsiyajik yu'am laj ralch'och'. Maji' tz'aqal naxtawrib' li k'anjel cho'q re xjalb'al li na'leb' na'ajman ru. Chi yaalaq, kiib' oxib' aj wi', eb' li awab'ejilal nake'xyal xq'e roksinkil xna'leb'il li k'anjel. Sa' rilb'al xjunxqalil li sutam, nak'eeman reetal naq eb' li tenamit aj ralch'och' toj yookeb' reek'ankil xmay li majewaak ut tz'eqtaanaak sa' xyu'ameb', jo' li juk'eeek sa' li





xna'jeb', mine'k re tz'aqonk sa' ab'l na'leb', b'aaunuhom, tuminal ut komon wank sa' jun chi tenamit; jo' aj wi' mine'k u, xib'eek, rahob'tesiik malaq sache'ek yu'amej xb'aan xk'anjelankil li kolok xk'ulub'em; muxek sa' xjunxaqalil li k'ulub'em, ut tz'eqtaanaak xb'aan xchaq'rab' li awab'ejilal.

Sa' xk'eeb'al reetal, roksinkil eb' li chaq'rab' ut xyaalal xyu'ameb' laj ralch'och', xtikman xkawresinkil li ch'utam Conferencia Mundial re tenamit aj ralch'och' (2014) b'ar wi' kipatz'man reheb' li awab'ejilal wankeb' sa' aatin, roksinkil tenq' ut sumk'uub'ank rik'ineb' li tenamit aj ralch'och', xna'leb'ankil kok' k'anjel sa' xteepaleb' cho'q re xtawb'al rusilal rajom li Declaración re Naciones Unidas chi rix xk'ulub'ej tenamit aj ralch'och', jo' aj wi' xch'olob'ankil xyaalal ut roksinkil k'uub'anb'il k'anjel, malaq chaab'il na'leb' rajom xch'ool awab'ejilal cho'q reheb' aj ralch'och', sa' rajb'al ru.

Li Agenda 2030 re li Desarrollo Sostenible (2015), tusturu li rajom, li Objetivos de Desarrollo Sostenible, chi sa' natawman xchaq'rab'inkil eb' li awab'ejilal wankeb' sa' aatin rik'in xmolam li Naciones Unidas cho'q re roksinkil li k'ulubej re poyanam, b'ar wi' nake'q'use naq tento xraqb'al ru li ne'b'a'il, yalok q'e chi rix li tzaqonk sa' juntaq'etalil ut li tz'eqtaanaak; ut rilb'al xyalal xmajelal xjalajik li choxa ch'och', xwotzb'al na'leb' naxk'ul rib' rik'in xk'ulub'ej tenanit aj ralch'och'. Xk'eeb'il sa' ajl li chaq'rab'iik a'in, sa' li Segunda Reunión de la Conferencia Regional sobre Población y Desarrollo de América Latina y el Caribe (2015) para la implementación del Consenso de Montevideo, eb' li awab'ejilal ke'xchaq'b'en xtiqb'al roq li xna'leb'il k'anjel chi rix roksinkil xk'ulub'ej li tenamit aj ralch'och', rik'in na'le' ut k'anjel ajb'il ut tento xtz'aqob'resinkil ru.

Eb' li awab'ejilal re América Latina ut Caribe, ke'roksi li Acuerdo Regional sobre Acceso a la Información, la Participación y Justicia en Asuntos Medioambientales en América Latina y El Caribe, b'ar wi' ke'xch'olob' naq li junjunq chi awab'ejilal tento tk'uutula rix xkokb'al li xsutam ut roxloq'i, re naq eb' li ch'uut malaq xmolam poyanam, aj kawresinel ut kolonel rix k'ulub'em poyanam, ilol xyalal rusilal li yu'amej sa' li qasutam, te'k'anjelaq sa' xyaalal, chi maak'a' xch'iich'i'inkileb', xxib'enkileb' (Costa Rica 2018).

Xk'eeb'al sa' ajl, naq sa' xyanq k'iila na'leb', li sumch'oolej sa' komonil, ut li Resolución re XIV Asamblea General del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas re América Latina ut Caribe - FILAC (2017) xtaqla xk'anjelankil jun na'leb' re xkawresinkil ut roksinkil li Plan de Acción Iberoamericana re roksinkil xk'ulub'ej eb' li tenamit aj Ralch'och', ut xxokb'al li sumch'oolej rajom eb' li Awab'ejilal wankeb' sa' aatin, re xtz'aqob'resinkil ru li na'leb' teneb'anb'il.



Ajom re li Plan de Acción

Komonil Ajom

Li xyaalal li ajom a'an xch'oolaninkil xna'aj chi tz'aqal re ru, cho'q re xk'anjelankil eb' li k'ulub'ej sa' junesal ut komonil re eb' li tenamit aj ral ch'och', sa' xjayaal komonil b'aanuhom, k'ehok ib' sa' aatin ut sa' ka'paay ru yu'amej winq ut ixq.

Rajb'al ru Ajom ut yo'onihom

Cho'q re xtawb'al rusilal li komonil ajom, kikawresiman oxib' rajb'al ru ajom ut rik'in aj wi' li xyo'onihom chi ch'olch' ru.



Xb'een Rajb'al ru Ajom

Xtz'ulb'al ru xyaalal xchaq'ra'b'il ut molam k'anjelob'aal re awab'ejilal sa' xjajal rusilal rajom najtil tenamit chi rix k'ulub'ej tenamit aj ralch'och'.

Yo'onihom

- ▶ Chaq'ra'b' ut xtusla molam chi ru awab'ejilal sa' xjajal rajom rusilal najtil tenamit.
- ▶ K'uub'ahom awab'ejil ut na'leb' sa' xb'een tenamit k'anjelanb'il sa' xjajal rajom rusilal najtil tenamit, jo' sa' ralb'al ru rilb'al xloq'al xk'ulub'ej eb' li ixq ut saaj ch'ajom ut ixqa'al aj ralch'och'.
- ▶ Xna'leb'ankil xtaaqqinil ut xtz'ilb'al rix eb' li k'anjel oksimb'il sa' xb'een tenamit, b'ar wi' t-oksimanq rresilal li k'anjel ut xyaalal li yo'onihom raqb'il rix, sa' xtiikal xk'ulub'ej tenamit aj ralch'och' jo' rajom najtil tenamit.



Xkab' Rajb'al ru Ajom

Xk'eb'al sa' ajl xyo'onihom eb' li tenamit aj ralch'och', rilb'al xyaalal xloq'al yu'am eb' li ixq ut eb' li saaj, sa' eb' li xk'uub'ahom k'anjel re awab'ejilal, re xtaaqqinil ut xtz'aqob'resinkil ru li Agenda 2030 y los ODS.

Yo'onihom

- ▶ Li xk'uub'ahom ut roksihom li ODS tk'e sa' xyanq rilb'aal rusilal, ruyo'oon ut resilal re xch'oolaninkil xyu'am eb' li tenamit aj ralch'och'.
- ▶ Li xk'uub'ahom ut roksihom li ODS tk'e sa' xyanq rilb'al rusilal li ru yo'oon ut resilal chi jun tiikaj xyalal xyu'am eb' li ixq, saaj, ut kok'al aj ral ch'och'.
- ▶ Eb' li tenamit aj ral ch'och' nake'tz'aqonk chi jun tiikaj sa' eb' k'uub'ank; chi wank resilal ut chi ru b'eetal na'uxmank patz'ok reheb', sa' tuqtuukil ch'oolejil, chi rix na'leb' ajb'il ru, re xtiq'al ut xtz'aqob'resinkil ru li Agenda 2030 ut li ODS.
- ▶ Kik'uub'amank xk'anjel awab'ejilal re waklesink b'ar wi' ke'tz'aqonk sa' sumk'uub' eb' li tenamit aj ralch'och'.

Rox Rajb'al ru Ajom

Xch'olob'ankil xna'leb'il tz'aqonk rajlal sa' xtiikilal ut tuqtuukil usilal, sum aatinak ut patz'ok sa' xyanqeb' Awab'ejilal ut eb' li tenamita aj ralch'och'.

Yo'onihom:

- ▶ Kitikmank xn'aj xhonalil na'leb' k'anjel ut xmolam awab'ejihom re xtusb'al rusilal tz'aqok, k'amok ib' sa' aatin, ut patz'ok chi rib'ileb'rib' eb li Awab'ejilal ut li tenamit aj ralch'och'.
- ▶ Kikawresimank ut xwaklesimank xn'aleb'il xb'eresinkil k'amok ib' sa' aatin sa' xyanqeb' Awab'ejilal ut tenamit aj ral ch'och' sa' xyu'aminkil li k'ulub'ej sa' komonil.
- ▶ Sa' xkuutulal sum aatinak ut sa' komon b'aanuhem, nawaklesiman ch'oolej re na'leb'ak chi rix rajb'al ru ajom reheb' tenamit aj ralch'och', ut nake'xwaklesi rib'eb' rik'in xna'leb', x b'aanuhomeb'.
- ▶ Eb' li tenamit aj ral ch'och' nake'xk'am rib' sa'aatin chi rib'ileb' rib' ut rik'in eb' li awab'ejilal, rik'in eb' li molam najtil tenamit ut xch'uut aj tenq chi rix sachomj, jo' li Cooperación Sur – Sur re waklesink ib'.





Xka rajb'al ru Ajom

- ▶ Xk'utb'esinkil ut xkawresinkil xyaalal rajb'al ru xtenq'ankil eb' li ixq aj ralch'och', sa' li tz'aqonk sa' xkawresinkil xna'leb' xk'anjel awab'ejilal ch'oq re tenamit, ut rilb'al xmajelal re xkolb'al chi ru li k'iila paay chi ch'ajkilal nake'xyu'ami sa' xjunxaqalil.

Yo'onihom:

- ▶ Kiyob'aman na'leb' sa' li awab'ejilal rik'in rusilal nawom ut xtuminal sachomj re rilb'al chi jun tiikaj na'leb' re xnat'b'al ut rilb'al k'iila paay chi muxeeek k'ulub'ej sa' xb'een li ixq aj ralch'och', jo' li (majewaak, tz'eqtanaak, q'ab'aak chi q'etok chaq'rab', xib'eeek , yake'k chi rix xyu'am, ch'iich'i'ik sa' xna'aj xsutam, jale'k xwanjik sa' minb'il, mine'k ru chi k'anjelak, maak'a xk'ulub tz'aqonk chi ru chaq'rab').
- ▶ Xkawresinkil xch'oolej na'leb' chi rix xpuktesinkil resilal, reetalil, chi tasal, chi ka'paay ru yu'amej, sa' paayil ru na'leb', b'aanuhom ut chi chihab'.



Roksinkil li Plan de Acción

Li Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC), wank sa' xb'een xkawresinkil ut xtaaqqinkil rix na'leb'aal re xtz'aqob'resinkil ru li Plan de Acción Iberoamericana. Re rilb'al rusilal, tk'e tenq' chi rix nawom reheb' li Awab'ejilal ut eb' li Tenamit aj Ralch'och' re roksinkil, xokb'al resilal ut xtz'ilb'al rix rusilal li k'anjel, jo' aj wi' cho'q re xpuktesinkil rusilal li ru yo'oon tawb'il. Sa' xteepal li awab'ejiom, tento te'tz'aqonq chi k'uub'ank sa' suumal eb' li tenamit aj ralch'och' ut ruuch'il awab'ejilal re xkawresinkil li na'leb' t-oksimaq ut tb'eresimanq sa' li ajom.

Li Plan de Acción wank rilb'al sa' li teep xsiyajik wi', xtaaqqinkil ut xtz'ilb'al rix li k'anjel, sa' xhonalil t-ajmanq na'leb' re xkawresinkil li xk'uub'ahomeb' li awab'ejilal wankeb' sa' sumaantin re li tenamit junjunq; ut eb' li tenamit aj ralch'och', sa' xyaalal xwanjikeb' xyu'am, tento naq k'ub'k'uugqeb' re naq sa' rajb'al ru te'xjultika roksinkil k'anjel sa' xwaklesinkil k'ulub'ej, li t-ilmanq resilal xna'leb'il xk'anjelankil sa' xb'een tenamit ut rilb'al li xsachomj t-oksimaq re li awab'ejilal

Sa' xkuutulal roksinkil, li Plan de Acción tento xk'amb'al, xwotzb'al ut xjunajinkil ru rik'in jalanq chik na'leb' k'anjelanb'il xb'aan awab'ejilal, teepal, juntaq'etil ajom, jo' li xna'leb'il Plan de Acción re li Organización de los Estados Americanos, para la implementación de la Declaración Americana sobre Derechos de los Pueblos Indígenas, las iniciativas dentro del Sistema de Integración Centroamericano –(SICA), na'leb' k'anjel jultikanb'il xb'aan li Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), malaq re komonil jo' li Fondo Verde para el Clima, sa' xyanq k'iila komon k'anjel.

Jun xtuslal na'leb' re k'ehok ib' sa' aatin, jo' chi rib'ilrib'eb' ut xk'amb'al rib' sa'aatin rik'in eb' li jalan ab'l komonil, jwal aajel ru xch'olob'ankil li ajom, cho'q re xtawb'al xyaalal, xchapp'al ut xokb'al, xpuktesinkil resilal eb' li k'anjel ut eb' li ru yo'onihom tawb'il.

Li xkub'siil xtenq' eb' li molam najtil tenamit jo' li ONU ut li rochochnaal kawresinb'il, OEA, CELAC ut wank chik xkomon, molam re nawom ut li tuminal re tenq jwal loq' cho'q re xjayalinkil rusilal roksinkil li Plan de Acción ut xtawb'al chi juntiikaj eb' li ajom tustu sa' li Declaración de las Naciones Unidas chi rix xk'ulub'ej xtenamit aj ralch'och' ut xkomon rajom rilom najtil tenamit. Sa' rilb'al xjunesal FILAC ttik roksinkil tenq chi rix nawom ut twotz k'anjelak rik'in eb' li CEPAL, FAO, OPS, ONU ixq, FIDA, OIT ut wank chik xkomon molam xcha'al li Naciones Unidas cho'q re roksinkil ut xtaaqqinkil rix li K'ub'ahom sa' li teep, ut chi rix li xk'anjel xch'aq'b'ehom.

Li Secretario General de Iberoamericana ttik xkawresinkil xtawb'al rib'eb' li tenamit aj ralch'och' sa' junajil ch'oolej, sa' xnimq'ehom li Conferencia Iberoamericana, ut tixk'e xtenq'ankil li FILAC, cho'q re xwaklesinkil li Plan de Acción sa' xq'ehil xkawresinkil li Cumbres Iberoamericanas ut sa' xkawresinkil resilal li k'anjel tz'ilb'il rix rajlal chihab'.



XXVI CUMBRE
IBEROAMERICANA
LA ANTIGUA GUATEMALA 2018

XXVI CÚPULA
IBERO-AMERICANA
LA ANTIGUA GUATEMALA 2018



FILAC
FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE





Huhul B'eresink

Li roksinkil li Plan de Acción na'ilman xtz'aqob'resinkil ru, chi ru lajeeb' chihab' (2018-2028), rik'in b'aanuhem, rik'in k'are ru, ut xtuminal sachomj re junpaat, nach', najt xq'ehil xraqb'al ru.

Chi ru li chihab' 2018 ak ilmanq rusilal li b'anuhom k'anjel cho'q re xch'oolaninkil li Plan de Acción toj reetal xaqab'akil.

Sa' xcha'al k'iila k'a'uxl tento: xchoyb'al xusb'al ru xna'leb'ankil li Plan de Acción; rik'in xyoob'ankil na'leb' chi ru awab'ejilal, cho'q re xkawresinkil li k'amok ib' sa' aatin ut sum na'elb'ak re xk'uub'ankil k'anjel ut roksinkil; xtikb'al xkawresinkil tzolok re toch'b'al xtusalal k'anjel, xtuqub'ankil ru li na'leb' tk'anjelamanq sa' li xewch'ok ut sa' rajb'al ru, jo' li ruyo'oon na'ajman rilb'al rusilal; xchaq'b'enkil sum k'uub' chi rix tenq rik'in eb' molam aj najtil tenamit, wankeb' rajom re roksinkil li Plan de Acción truchila nawom cho'q re xkuutulal; xk'uub'ankil ut roksinkil junaq na'leb' re aatinak cho'q re xpuktesinkil esilal ut xtaaqinkil rix li Plan de Acción.

Chi ru eb' li ch'ihab' 2019 ut 2020 twanq xtiqb'al roksinkil xna'leb'ahom li Plan ut li xb'een esilal twanq xq'axtesinkil chi ru junaq li molam najtil tenamit xcha'al li Conferencia Iberoamericana chi ru li chihab' 2020, na'leb' tento roksinkil sa' li Cumbre kawresinb'ilaq chi ru b'eetal.

Sa' eb' li ch'utam chi rix tz'ilok ut wech'ok re li molam aj ralch'och' ut xkomon ruuchil awab'ejilal re FILAC, eb' li Awab'ejilal chapchookeb' sa' aatin te'xk'utb'es resilal li k'ajel uxb'il ut li majelal tawb'il sa' li roksinkil li Plan de Acción.

Chi ru li chihab' 2022 t-uxmanq li xb'een tz'ilb'al rix k'anjel ut aran t-ilmanq rusilal li ru yo'oon, ut txokmanq li ajom cho'q re xtuqub'ankil ru li Plan t-oksimaq sa' xkab' tasalil.

Li xb'eresinkil li b'anuhom ut roksinkil li Plan de Acción tento xwotzb'al resilal sa' xb'een tenmit, rik'in xk'uub'anb'il esilal sa' tasal hu, li tk'awresimanq xna'leb'il re xxokb'al k'iila esil chi ajlanb'il ut chi na'leb'anb'il, jo' aj wi' rajb'al ru xtz'ilb'al rix cho'q re xk'anjelankil ut xpuktesinkil esilal.



IBEROAMERICA





YEHOM RE WATEMAAL







Yehom re Watemaal: Chaq'b'ehom Iberoamericano chi rix Waklesink Chi wank xkuutulal

Watemaal 16 xb'e po noviembre 2018

Laa'o, eb' li Jefes de Estado y/o de Gobierno de los países iberoamericanos, ch'utch'uuko sa' li xnimat tenamit Antigua Watemaal, chi rix li aatin "Iberoamericana kawresimb'il, junajinb'il, ut kuutulanb'il", naqajal li qana'leb' b'aanuhom rik'in li Agenda 2030 cho'q re wakliik chi wank xkuutulal, xokb'il sa' li Cumbre re li Naciones Unidas kawresinb'il sa' eb' li kutan 25 ut 27 xb'e po septiembre 2015.

Naqayo'oniman naq li Conferencia Iberoamericana a'an jun na'jej cho'q re na'leb'ak, k'uub'ank, k'ehok ib' sa' aatin; jun tenq' ut echb'enihiom chi rix yalok q'e sa' xteep awab'ejilal xcha'al molam aj kawresinel sa'li xwaklesink, ut naxkuutula rusilal sa' li Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), li xokb'il sa' li Agenda 2030.

Ut, sa' xtuslal ru li k'anjel naqacha'qb'en :

Sa' xsutam cha'al k'ulub'ej re eb' li tenamit aj ralch'och' ut eb' li komonil b'enk

32. xkawresinkil li k'anjel sa' eb' li Awab'ejilal cho'q re xkuutulankil xk'eb'al sa' ajl, xwaklesinkil ut tz'aqonk chi ru li chaq'rab' eb' li komonil tenamit aj b'enk li raqb'il rix sa' li Decenio Internacional para la Población Afrodescendiente y su Plan de Acción.

33. Xkuutalinkil rix li Plan de Acción re Iberoamérica cho'q re roksinkil Xk'ulubej eb' li Tenamit Aj Ralch'och' chaq'b'eb'il sa' li Reunión de Altas Autoridades de los Pueblos Indígenas, promovida por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC), wank sa'

ajl li reek'asinkil eb' li k'anjelob'aal, sa' xjayaal li ajom cho'q re xaqab'anb'il xtuslal ru xna'leb'il li k'anjel chi ch'olch' ru ut sa' jun ch'oolejil, rik'ineb' laj k'anjel re awab'ejilal, eb' li tenamit aj ralch'och' ut eb' li molam aj najtil tenamit, sa' xtusla roxloqil xchaq'rab'eb' najtil tenamit', jo' li Convenio 169 re li OIT ut li Declaración re Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

34.- Xkawresinkil xna'leb'il li k'anjel rajlal, k'ehok ib' sa' aatin ut wotzok nawom rik'in eb' li tenamit aj ralch'och' ut eb' li komon tenamit b'enk, ch'oq re roksinkil eb' li ajom re li Objetivos de Desarrollo Sostenible; roxloq'inkil li xk'ub'la l xmolam li roq ruq'b' xk'anjel li awab'ekilal, ut xtikb'al sumk'uub'ank sa' chaq'rab', chi rix tenq k'areru re li tenamit junjunq, xb'eresinkil li patz'ok chi ru b'eetal, sa' tuqtuukil, ut chi wank resilal, sa' tiikal ch'oolej ut sa' chaab'il na'leb' b'aanuhom chi rix majelal nach'iich'i'ink reheb' xyalal rajomeb', xkutulankil xjunxaqalil ut xkolb'al eb' li tenamit ut k'aleb'aal, chi rix roxloq'inkil xyaalal li xsutam choxa ch'och' ut li che'k'aam.

35.- Xtikb'al xchapb'al sa' xjunxaqalil li xk'ihal rusilal xyu'am eb' li saaj, kok'al, cheek ut eb' li ixaqilb'ej aj ralch'och' ut komon tenamit b'enk; roksinkil k'ub'ahom re waklesink ut na'leb'ak chi rix k'anjel sa' xb'een tenamit chi ch'olch' ru; xwaklesinkil, xk'anjelankil ut roksinkil, xtz'aqonik chi ch'olch'o ru eb' li k'aleb'aal ut tenamit sa' li k'uub'ank, ut rilb'al xkuutulal xtz'aqob'resinkil ru xk'ulub'ej; xkolb'al, ut xsachb'al li k'iila paay ch' rahob'tesiik ut tz'eqtanaak nake'xyu'ami eb' li ixq, saaj ixq aj ralch'och' ut xkomonil tenamait b'enk

Sa' li tenamit Antigua Watemaal, 16 xb'e po noviembre re 2018.







FILAC

FONDO PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE